

**SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI W KOMUNALNYM LOKALU UŻYTKOWYM
W DZIELNICY ŚRÓDMIEŚCIE MIASTA STOŁECZNEGO WARSZAWY
W 2018 ROKU**

Najemca:

Nazwa najemcy (zgodnie z KRS): Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS	Forma prawna (zgodnie z KRS): Stowarzyszenie
Siedziba najemcy (zgodnie z KRS): 00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44	
Adres do korespondencji: 00-688 Warszawa ul. Emilii Plater 25 lok. 44	Osoby, z którymi można się kontaktować w sprawie sprawozdania (telefon, faks, adres poczty elektronicznej): Maria Piasecka 514 434 476 tepis@tepis.org.pl
Strona internetowa najemcy: www.tepis.org.pl	

Lokal wynajmowany przez najemcę na terenie Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy:

Adres: 00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
Powierzchnia: 42,17 m kw.
Kondygnacja: parter
Dodatkowe uwagi dotyczące lokalu (liczba pomieszczeń, dostępność dla osób niepełnosprawnych, inne informacje zdaniem najemcy istotne) 2 pokoje, przedpokój i ubikacja/toaleta

Sprawozdanie z działalności:

Dni i godziny działalności najemcy w lokalu: Praca Biura poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00 Szkolenia w wybranych terminach sobota –niedziela
Dni i godziny dostępności lokalu dla mieszkańców: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00
Czy w lokalu prowadzona jest odpłatna działalność statutowa (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?) 14-15 kwietnia i 19-20 maja – Laboratorium Podstawy rosyjskiego prawa karnego, 12 maja – Szczepionka na stres – szkolenie, 30 czerwca - Laboratorium Expertus – terminologia i tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa karnego – język francuski, 7-8 lipca Weekend z prawem karnym, 8-9 września –Laboratorium dla tłumaczy języka hiszpańskiego: Prawo cywilne i karne, 22-23 września – Weekend z prawem karnym,

6 października - Laboratorium Expertus – terminologia i tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa spadkowego – język francuski,
17 listopada - Laboratorium Expertus – terminologia i tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa rodzinnego – język francuski,
8 grudnia - Laboratorium Expertus – terminologia i tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa karnego – język francuski,
15 grudnia - Tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa ubezpieczeń gospodarczych - język włoski

Czy w lokalu prowadzona jest działalność gospodarcza (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?)

nie

Opis działalności najemcy w lokalu lub opis działalności związanej z najmem lokalu (prosimy o podanie konkretnych danych i o nieograniczanie się do podawania informacji zawartych w statucie lub w KRS albo w innym rejestrze):

W lokalu, w okresie styczeń – grudzień 2018 odbyło się:

- 11 posiedzeń Rady Naczelnej PT TEPIS,
- codzienna obsługa Rady Naczelnej, Kół terenowych i członków PT TEPIS, w tym m.in. prowadzenie korespondencji pocztowej i e-mailowej, - prace rejestracyjne związane z członkostwem i szkoleniami,
- spotkania Kolegium Doskonalenia Zawodowego i Komisji Rewizyjnej PT TEPIS,
- spotkania z przewodniczącymi sekcji językowych,
- działania organizacyjne, w tym przygotowanie materiałów do Konferencji PT TEPIS XXXII Warsztatów Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego, przeprowadzonej w Warszawie 21-22 października 2018 r.,
- przygotowanie do otwartej, bezpłatnej Konferencji z cyklu Translating Europe współorganizowanej z Komisją Europejską w Warszawie w dniu 1 grudnia 2018 r.,
- urlop Biura – 24-28.07. 2018 r. i 7-18.08.2018 r.,
- spotkania przygotowujące nową formę szkoleń – webinary,
- spotkania przedstawicieli Rady Naczelnej z tłumaczami i członkami PT TEPIS,
- spotkania Zespołu Redakcyjnego opracowującego Kodeks Zawodowy Tłumacza Przysięgłego, którego wydanie zostało zaplanowane na początek 2019 roku,
- 12 stycznia 2018 r.– spotkanie Noworoczne z członkami PT TEPIS.

Spotkania mające na celu integrację z innymi stowarzyszeniami: 3 spotkania stowarzyszeń tłumaczy STP, BST, LST i PSTK w celu wypracowania wspólnego stanowiska dot. zmian w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego dla złożenia w Ministerstwa Sprawiedliwości oraz aktach wykonawczych

Towarzystwo nawiązało współpracę z Biblioteką Publiczną w Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy w celu zorganizowania cyklu spotkań dla społeczności m.st Warszawy, w ramach którego zorganizowaliśmy spotkanie 20 stycznia pt.: „Od kalendarza adwentowego do choinki – o zwyczajach świątecznych w Niemczech”.

Dwa otwarte spotkania dla członków PT TEPIS i mieszkańców Warszawy przeznaczone na zwiedzanie Warszawy: 1 marca 2018r. zwiedzanie Muzeum Warszawy i zwiedzanie Muzeum Narodowego wystawa kolekcji designu 15 czerwca.

W 2018 r. Rada Naczelna i Zarządy Kół PT TEPIS zorganizowały

* Spotkania noworoczne w Warszawie i miastach siedzib Kół terenowych Towarzystwa:
06.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Warszawie,

09.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS we Wrocławiu,
12.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Katowicach,
20.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Szczecinie,
23.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Poznaniu,
22.01 – Spotkanie Noworoczne w Krakowie,
25.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Białymstoku.

Towarzystwo przeprowadziło większe liczebnie szkolenia w centrum Konferencyjnym WILCZA, głównie dla tłumaczy z Warszawy:

27 stycznia Tłumaczenie medyczne język angielski,
2 i 9 lutego Szkolenie RODO,
3 lutego Laboratorium Tłumaczenie tekstów prawnych i prawniczych,
17 lutego Prawo karne, język niemiecki,
17 lutego Terminologia umów i dokumentów handlowych, język angielski,
21 lutego – Webinar Skuteczna strona internetowa tłumacza przysięgłego,
3 marca Prawo spadkowe – angielski,
10 marca Terminologia umów i dokumentów handlowych, język angielski (3 spotkania),
10 marca – szkolenie RODO,
17 marca dokumenty z zakresu prawa gospodarczego język włoski,
7 kwietnia Tłumaczenie konsekwentne dla tłumaczy języka włoskiego,
21 marca – Webinar: Skuteczna reklama w internecie,
14 kwietnia dokumenty z zakresu rachunkowości język włoski,
14-15 kwietnia i 19-20 maja Podstawy rosyjskiego prawa karnego,
20 kwietnia – Szyfrowanie danych,
21 kwietnia Język polski dla tłumaczy tekstów specjalistycznych,
25 kwietnia - Webinar: Organizacja pracy tłumacza przysięgłego,
12 maja – Szczepionka na stres,
19 maja Język polski dla tłumaczy tekstów specjalistycznych,
16 czerwca – tłumaczenie dokumentów dla tłumaczy języka niemieckiego,
23-24 czerwca – Laboratorium Verbum,
30 czerwca Język polski dla tłumaczy tekstów specjalistycznych,
15 września Język polski dla tłumaczy tekstów specjalistycznych część 2.,
20-21 października XXXII Warsztaty Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego,
17 listopada Tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa spadkowego - język włoski,
1 grudnia Konferencja we współpracy z Komisją Europejską z cyklu Translating Europe,
15 grudnia Tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa ubezpieczeń gospodarczych - język włoski.

Ponadto przeprowadziliśmy trzy bezpłatne webinary dla uczestników z całej Polski pt.:
Skuteczna strona internetowa dla tłumacza, organizacja pracy tłumacza przysięgłego i
skuteczny marketing internetowy oraz dwa odpłatne z RODO i metod szyfrowania.

Koła Towarzystwa przeprowadziły:

Małopolskie Koło PT TEPIS - 1 Repetytorium dla tłumaczy w Krakowie;
Górnośląskie Koło TEPIS – 3 szkolenia w Sosnowcu;
Dolnośląskie Koło TEPIS – 1 szkolenie we Wrocławiu;
Podlaskie Koło TEPIS – 2 szkolenia w Białymstoku;
Pomorskie Koło TEPIS – 2 szkolenia w Szczecinie;
Wielkopolskie Koło TEPIS – 7 szkoleń w Poznaniu.

Działalność międzynarodowa w 2017;

Towarzystwo jest aktywnym członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT
[*International Federation of Translators*] i jej europejskiego oddziału FIT Europe, udzielając
się w pracach następujących Zespołów Roboczych:

- Zespół Roboczy ds. Tłumaczenia Sądowego
 - Zespół ds. Edukacja i Doskonalenia Zawodowego
 - Zespół ds. Badań
 - Zespół ds. Międzynarodowych Skarg i Decyzji Dyscyplinarnych
- oraz biorąc udział w licznych badaniach ankietowych dotyczących statusu tłumaczy, doskonalenia zawodowego itp. Przedstawiciel Towarzystwa uczestniczył w Walnym Zgromadzeniu FIT Europe, które odbyło się w Barcelonie w dniach 10-11 listopada 2017 r. oraz w poprzedzającej je konferencji, organizowanej przez Stowarzyszenie Profesjonalnych Tłumaczy Katalonii – APTIC.

Towarzystwo jest też aktywnym członkiem Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA [EULITA -*European Legal Interpreters and Translators Association*]. Prezes PT TEPIS pełniła funkcję wiceprezesa Stowarzyszenia EULITA od 2009 r., do 2017 r., Od kwietnia 2017 r. wiceprezes Towarzystwa kontynuuje prace w EULITA jako członek Komitetu Wykonawczego tego stowarzyszenia. Przedstawiciele PT TEPIS biorą udział w badaniach ankietowych prowadzonych przez EULITA. W 2017 r., uczestniczyli w konferencji organizowanej przez EULITA wspólnie z Austriackim Stowarzyszeniem Tłumaczy Sądowych, OVG. Konferencja ta poprzedzała Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia EULITA, w Wiedniu w kwietniu 2017 roku.

Informacje dodatkowe

Czy najemca wynajmuje lub wynajmował w ciągu ostatnich pięciu lat inne lokale od m.st. Warszawy? (proszę podać adres lokalu, okres najmu):

Jedynym lokalem jaki PT TEPIS wynajmowało od m.st. Warszawy jest obecny lokal przy ul. E. Plater 25 lik. 44 w Warszawie, wynajmowany od kwietnia 2016 roku.

Czy najemca ma lub miał zaległości finansowe wobec m.st. Warszawy (ile? z jakiego tytułu? czy zostały spłacone? kiedy?):

nie

Oświadczenie:

Wyrażam zgodę na podanie do publicznej wiadomości treści niniejszego sprawozdania

Warszawa, dnia 28 stycznia 2019 r.

.....
(podpisy osób reprezentujących najemcę)